



Numéro 23, décembre 2013

## Sommaire :

- *Portrait*
- *Gravière*
- *Antigel*
- *Développement durable*
- *Associations*
- *Prix Vasco Sanz 2013*

## Editorial

### Tout ce qui nous rassemble...

Depuis la mi-novembre, il y a un regain d'animation au centre de notre village. La Causette nous accueille de nouveau six jours sur sept, dont le dimanche matin, et assure désormais trois prestations : une agence postale, un tea-room et une épicerie de dépannage.

L'Exécutif n'a pas ménagé ses efforts pour trouver un nouvel exploitant et contribuer à mettre sur pied ce nouveau projet de revitalisation du village, que l'on espère pérenne. Les locaux ont été astucieusement réaménagés pour permettre la création d'un véritable tea-room, espace chaleureux où l'on peut déguster son café en lisant le journal du jour et en savourant différentes préparations artisanales provenant notamment du laboratoire à pâtisseries d'un Meilleur Ouvrier de France. Chaque jour, on peut désormais s'approvisionner en produits de boulangerie frais et variés qui n'ont rien à envier aux meilleurs artisans de la région.

Le « coin » épicerie sert pour l'instant de dépannage, mais il devrait progressivement étoffer son offre en privilégiant les productions locales.

L'ouverture le matin dès 7 heures, et surtout le dimanche, est une amélioration notable des prestations offertes aux habitants de la commune. Mais pour que tout cela perdure, il nous faut absolument « jouer le jeu » et utiliser régulièrement les différentes prestations de ce nouveau commerce de proximité. Car, au-delà d'un simple lieu de services et d'approvisionnement de qualité où l'on est chaleureusement accueilli, La Cau-

sette se veut un autre espace de rencontres et d'échanges. Un endroit vivant et convivial où il fait bon se retrouver.

En privilégiant notre nouvelle « poste-tea-room-épicerie », et plus généralement en favorisant nos commerces et artisans locaux, nous contribuons à maintenir à notre communauté toute sa vitalité et empêcher l'engourdissement progressif vers un simple village dor-toir.

Dans cette optique, nous profitons de ce dernier numéro de l'année pour remercier tous ceux qui, tout au long de l'année, s'investissent bénévolement au sein des différents groupements et associations de notre commune. Par leur engagement, ils contribuent aussi grandement à faire de Cartigny une communauté dynamique où il fait bon vivre.

Une mention particulière à Cartigny Events qui, de la Fête de l'Escalade au Calendrier de l'Avent « géant », en passant par le sapin de la fontaine de la poste, nous a permis tout au long du mois de décembre de nous rencontrer, petits et « grands », nouveaux arrivants et « anciens », contribuant ainsi grandement au renforcement de la cohésion au sein de notre petite communauté.

**Bonnes fêtes et que l'année 2014 vous soit favorable !**

## ANCIENNE GRAVIÈRE

### Vers la fin des nuisances à La Petite-Grave

Après plus d'un demi-siècle de nuisances, la nature et l'agriculture vont enfin reprendre leurs droits sur la zone de l'ancienne gravière (connue sous le nom de gravière Astié) et le hameau de La Petite-Grave retrouver sa tranquillité.



(Source TdG)

Initiée dans les années 50, l'exploitation d'une gravière prit fin au début des années 70. Dès lors, selon le droit foncier rural, le terrain aurait dû être rendu à l'agriculture. Or la zone fut progressivement utilisée pour retraiter des graviers et des déchets minéraux externes au site. Le stockage, le triage et le transport de ces matériaux constituaient manifestement une activité industrielle illégale en zone agricole. Depuis cette période, le hameau de La Petite-Grave n'a cessé de subir des nuisances : bruits, poussières, circulation de camions... Bien plus, l'implantation successive de différents bâtiments disgracieux – notamment un hangar pour stocker les vieux pneus ! – a fait de l'endroit une immonde verrue au cœur de notre belle campagne.

Beaucoup d'éléments ont concouru à cette lamentable dérive : un imbroglio de propriétaires et de locataires successifs ; des faillites « en cascade » ; une certaine passivité des autorités cantonales face à la politique du fait accompli et aux stratégies procéduriales... Quant aux autorités communales successives, elles n'ont pas ménagé leur peine pour tenter de faire cesser cette situation scandaleuse. Signalons ici un « succès » significatif : le déplacement du trafic poids lourds, en dehors du hameau,

sur le chemin des Curés.

Comme nous l'avions annoncé dans l'*Echo de Cartigny* de mai 2009 (n°5), suite à une ultime faillite, la parcelle problématique a été acquise aux enchères par l'association *Pro Natura* avec le projet de la renaturer. Il faut préciser que la zone incluant ladite parcelle a été déclarée d'importance nationale pour la reproduction des batraciens et donc intégrée dans un périmètre OBAT (Ordonnance fédérale sur les batraciens), et que le Conseil d'Etat a récemment signé un arrêté cantonal pour lui conférer le statut de réserve naturelle (2011).

Suite à cette heureuse acquisition, *Pro Natura* a dû engager, avec le soutien de la Commune, des procédures judiciaires afin de faire cesser les activités illégales de l'exploitant locataire qui arguait d'un bail courant jusqu'en 2015. Finalement, le mois dernier, une convention a été signée entre les parties, l'exploitant s'engageant à cesser toute activité et à libérer la place. *Pro Natura* peut s'atteler désormais à de long et coûteux travaux afin de démolir les sordides bâtisses et surtout d'assainir le terrain. L'objectif final est de rendre une partie de la zone à l'agriculture et surtout de créer un biotope humide afin de constituer une réserve naturelle, la onzième pour l'association, la deuxième pour la Commune. Suivant l'ampleur des dégâts, cela risque de prendre du temps avant que la parcelle ne soit définitivement rendue aux batraciens. Mais après avoir supporté durant des décennies tant d'intolérables nuisances, les Cartiginois, et plus particulièrement les habitants de La Petite-Grave, sauront se montrer patients...

**Vous n'êtes pas sans savoir qu'un projet de gravière concernant notre commune suit actuellement le cours ordinaire d'une procédure d'autorisation au niveau cantonal. Même si nous ne sommes plus au siècle dernier, et si le contexte légal et la sensibilité environnementale sont fondamentalement différents, les autorités communales suivent très attentivement ladite procédure et restent particulièrement vigilantes afin de s'assurer que les scandaleuses dérives telles que les a connues La Petite-Grave ne puissent en aucun cas se reproduire à l'avenir.**

## FESTIVAL ANTIGEL

**Le Festival Antigél sera à Cartigny en début d'année 2014. Soyez vigilants, une information circulera en janvier et figurera sur le site internet de la Commune.**

Allez-y, vous n'en reviendrez pas !



Prêts pour l'inattendu ? Expect the unexpected. Ces slogans sont la marque de fabrique d'Antigel, jeune et remuante manifestation qui mixe musique et danse au mois de février, qui met le canton sens dessus-dessous et fait bouger le public. Pendant toute l'année, en liens avec différents services communaux, les trois directeurs d'Antigel, Thuy-San Dinh, Claude Ratzé et Eric Linder arpentent le bout du lac en tous sens, à la recherche de lieux à la fois emblématiques et insolites, afin de les faire découvrir ou redécouvrir. Leur idée : redessiner la carte du canton à coup de projets artistiques atypiques.

Le tram fantôme au Bachet-de-Pesay, le labyrinthe dans l'Usine des Cheneviers, l'OSR à l'aéroport, le concert subaquatique aux Bains de Cressy ou encore le funambule entre les barres des Avanchets : c'était Antigél. Des façades de neuf étages transformées en cinéma géant à Meyrin-Cité, un dialogue entre danseuse et escrimeur ou entre patineur artistique et hockeyeurs, un danseur-charmeur de serpents au Vivarium : c'était encore Antigél.

Chaque hiver depuis 2011, Antigél le bien-nommé fait fondre Genève, la métamorphose en décentralisant la culture, en croisant les sports et les arts, les professionnels et les amateurs, en poussant les

grilles des serres, des usines, des silos, des dépôts, des marchés, des patinoires, des piscines, des vélodromes, des ponts, en appelant le public à la participation, en ouvrant des *dance floors* un peu partout, en mêlant têtes d'affiches et jeunes artistes, et surtout, surtout, en n'ayant peur de rien.

Du 1<sup>er</sup> au 16 février 2014, pour cette quatrième édition, la culture genevoise sera donc résolument sauvage, suburbaine et surprenante. Le public des périphéries et du centre pourra poursuivre son exploration du patrimoine historique, industriel et rural de Genève. Notamment via les désormais fameux safaris culturels d'Antigel, qui se feront comme d'habitude en mobilité aussi joyeuse que douce. On se déplacera en tram, en bateau, en bus, bref, en commun.

Annonce de la programmation le 8 janvier 2014. Tenez-vous prêts !

Toutes les infos sur [www.antigel.ch](http://www.antigel.ch)

FEST  
IVA  
L

A  
NTI  
GEL

## CONCOURS 2014 DU DEVELOPPEMENT DURABLE

Le canton de Genève a donné aujourd'hui le coup d'envoi de la treizième édition du Concours du développement durable. Lancé ce jour, l'appel à candidatures se termine le 31 janvier 2014. Le palmarès sera dévoilé en juin prochain.



Organisé pour la treizième année, le concours promeut des initiatives exemplaires en matière de développement durable. Les projets et réalisations soumis au jury doivent contribuer à favoriser la convergence et l'équilibre durable entre efficacité économique, solidarité sociale et responsabilité écologique, pour Genève et sa région.

Le concours comporte trois catégories :

- **La Bourse** contribue à la concrétisation d'un projet issu des milieux privés ou associatifs. Elle est dotée d'un montant maximum de sfr. 30'000.-.
- **Le Prix** récompense une réalisation mise en œuvre par des acteurs des milieux privés ou associatifs. Il est doté d'un montant maximum de sfr. 10'000.-.
- **La Distinction** (sans dotation financière) met à l'honneur une réalisation issue du domaine public ou parapublic.

Le concours est ouvert à toute entreprise, personne, entité ou groupement issu des secteurs privé, associatif, public et parapublic, domicilié ou exerçant une activité à Genève ou dans la région transfrontalière du canton (district de Nyon, Ain, Haute-Savoie).

La date limite pour la réception du formulaire d'inscription, accompagné du dossier complet, est fixée au **vendredi 31 janvier 2014**.

Les formulaires et conditions d'inscription, ainsi que de nombreuses informations sur les éditions précédentes, se trouvent à l'adresse : [www.ge.ch/concours-dd](http://www.ge.ch/concours-dd).

**Pour tout complément d'information :**

M. Jean-Pierre Tombola, service cantonal du développement durable, DARES

☎ +41 (0)22 388 19 42, fax +41 (0)22 388 19 49,

e-mail : [jean-pierre.tombola@etat.ge.ch](mailto:jean-pierre.tombola@etat.ge.ch)



## ASSOCIATION DE LA BIBLIOTHEQUE DE CARTIGNY ABC

### Disparition ou renouveau d'ABC ?

Créée en 2000 afin de soutenir la bibliothèque de Cartigny en y organisant des manifestations ponctuelles autour du livre (par exemple : lectures, rencontres littéraires, séances de contes pour adultes et enfants...), ABC est animée par un comité composé d'au minimum trois personnes.

Après avoir fonctionné pendant de nombreuses années, plusieurs membres du comité ont annoncé qu'ils donneraient leur démission lors de **l'assemblée générale d'ABC prévue le mercredi 22 janvier 2014 à 20h30 à la bibliothèque de Cartigny.**

Dès lors, ABC ne pourra poursuivre ses activités en 2014 que si plusieurs personnes décident d'entrer au comité. Il n'est pas nécessaire d'avoir beaucoup de temps mais de l'enthousiasme et des idées !

**Si vous êtes intéressés par l'avenir de cette association, venez donc à l'assemblée générale** et si vous souhaitez obtenir des informations complémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à Frédérique Bosshard Dériaz (022 756 43 22) ou à Valérie Frommel Monnier (022 756 15 63).

Frédérique Bosshard Dériaz



## BIBLIOTHÈQUE COMMUNALE DE CARTIGNY

La bibliothèque est ouverte à tous les habitants et élèves de l'école de Cartigny. Le prêt des livres est gratuit. Merci d'en prendre soin et de les rendre dans les délais (voir échéancier) ou de les prolonger en passant après l'école ou en téléphonant au 022 756 41 68 jusqu'à 18h.

### Bibliomédia Lausanne

300 nouveaux livres : romans, nouvelles, documentaires, albums, CD+livres, livres du temps de Noël, ainsi que des documentaires jeunesse sont à votre disposition jusqu'à fin février 2014, venez les découvrir.

### Le livre crée des liens !

Incitez vos enfants à lire. La bibliothèque en accord avec l'école s'engage à des moments de lecture à haute voix .

Je ne suis pas là pour faire de la discipline, mais pour passer un bon moment à lire chaque semaine des histoires, et si les plus jeunes le souhaitent ils

peuvent eux aussi me lire une histoire ou quelques pages.

### Perdu de vue

« Les loups », collection « Pattes à pattes » n'a pas été rendu à la bibliothèque ainsi que « Tintin Coke en Stock ».

Merci de les rapporter ou de les déposer dans la boîte aux lettres.

### Ouverture prêt : nouvel horaire

Lundi	16h	-	17h30
Mardi	15h	-	17h30
Mercredi	15h	-	17h30
Jeudi	16h	-	17h30

Présence de la bibliothécaire jusqu'à 18h.

### BONNES FÊTES À TOUS !

La responsable Monique Christen



## TRIPLE RECONNAISSANCE POUR LA TROUPE DU TRABLI DE CARTIGNY

Le 11 octobre 2013, la Troupe du Trabli de Cartigny a eu le plaisir de participer au Festival Friscène de Fribourg (Festival international) en présentant « Les Joyeuses Commères de Windsor » de William Shakespeare. De cette prestation, il lui a été attribué le prix de la meilleure pièce. Ce prix salue non seulement le jeu des comédiens, mais aussi la mise en scène, la régie son et lumières, les décors, les costumes et maquillages. Et malgré ce prix déjà très, très valorisant pour la troupe, le jury a voulu également saluer le jeu de Stéphanie Jornod, qui s'est vue attribuer le prix de la meilleure comédienne !

A savoir également, qu'il y a eu 50 troupes inscrites au festival, dont 10 pré-sélectionnées et que finalement seules 6 troupes ont été retenues pour y participer.

Par ailleurs, la Troupe du Trabli de Cartigny a été invitée à participer le 1er novembre 2013 à la fête du théâtre à Genève, où elle a présenté une nouvelle fois "Les Joyeuses Commères de Windsor" à AmStramGram, théâtre professionnel de Genève. La difficulté était de jouer celle-ci en 45 mn au lieu de 1h50. Le public, par ses nombreux et chaleureux applaudissements, nous a fait comprendre que le challenge était atteint !

La Troupe du Trabli de Cartigny remercie les Cartignois, qui viennent l'applaudir depuis 13 ans ou qui contribuent en tant que bénévoles à sa bonne marche et souvent même les deux !

Rendez-vous à la saison prochaine pour un nouveau spectacle ! Venez nombreux !

Cordialement.

La Présidente, Evelyne Spaeter.

## ASSOCIATION GENEVOISE D'INTEGRATION SOCIALE

L'Agis est une association créée en 1987, qui a pour mission la reconnaissance et la valorisation de la personne handicapée, son droit aux loisirs et à des relations d'amitiés.



Sa vocation principale est la mise en contact de personnes bénévoles avec des enfants, adolescents et adultes en situation de handicap mental, physique et/ou sensoriel pour partager des loisirs et d'accompagnement comme une sortie au parc avec un enfant, une séance de cinéma avec un adolescent ou un accompagnement à la piscine pour un adulte...etc.

**Si vous avez plus de 18 ans et quelques heures à offrir par mois, si vous êtes sensibilisés par le domaine du handicap et motivés par le partage de relation, contactez-nous :**

**AGIS** Association Genevoise d'Intégration Sociale

☎ 022 /308 .98.10

Mai : [info@agis-ge.ch](mailto:info@agis-ge.ch)

Site : [www.agis-ge.ch](http://www.agis-ge.ch)



## PRIX VASCO SANZ 2013, ASSOCIATION POUR LA RECHERCHE SUR LE CERVEAU

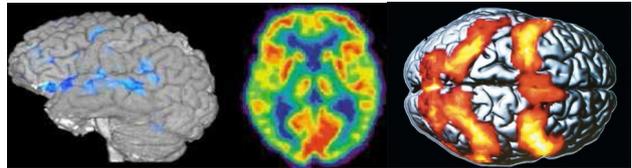
La 4<sup>ème</sup> édition du **PRIX VASCO SANZ FUND 2013** récompense **Mme Isik Karahanoglu** pour son travail de recherche sur l'utilisation de méthodes mathématiques et informatiques novatrices pour l'étude du cerveau. La remise du prix d'un montant de Frs 2'500.- a eu lieu le 26 novembre 2013, à l'espace Le Manège à Onex, lors d'une cérémonie publique, suivie d'un cocktail.



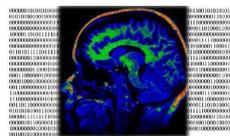
**Mme Isik Karahanoglu** a mis au point une analyse de l'activation cérébrale en IRM fonctionnelle potentiellement révolutionnaire nommée **"Total Activation"**, qui permet

de détecter des changements sans a priori sur les moments (détection temporelle) ou les régions (détection spatiale) dans lesquels une activation a lieu. Ceci est contraire à la méthode classique, où les moments de l'activation cérébrale sont définis par une stimulation connue ou sont mesurés seulement pour une région d'intérêt donnée. La méthode représente une adaptation sophistiquée des principes de détection de signal en sciences de l'ingénierie, employée pour modéliser des données, en lien avec l'IRM fonctionnelle et correspondant à la physiologie cérébrale. Cette méthode extrêmement originale et nouvelle, directement issue d'un travail personnel de cette jeune chercheuse, donne une précision beaucoup plus grande à l'imagerie cérébrale, particulièrement à l'état de repos ou durant l'activité spontanée du cerveau. Elle pourrait permettre d'investiguer et de localiser des activations produites par des événements mentaux purement internes et invisibles autrement, comme les rêves, les souvenirs en mémoire, ou des pensées ruminatives chez des patients.

**L'IRM fonctionnelle** est une application permettant de visualiser, de manière indirecte, l'activité cérébrale. Il s'agit d'une technique d'imagerie utilisée pour l'étude du fonctionnement du cerveau. Elle consiste à enregistrer des variations minimes du taux d'oxygène dans le flux sanguin local cérébral, lorsque ces zones sont stimulées. L'IRM fonctionnelle est utilisée comme outil, depuis maintenant environ 15 ans, en neurosciences et psychologie pour l'étude de maladies telles que l'épilepsie, la schizophrénie, la dépression, la maladie d'Alzheimer ou le Parkinson.



**L'Association VASCO SANZ** est une association à but non lucratif, créée à la mémoire de Vasco Sanz, jeune chercheur en neurosciences et informatique, disparu en 2008, dans un accident d'avion. Reconnue d'utilité publique par le canton de Genève, l'association a pour but de récompenser financièrement un travail de recherche (théorique ou appliqué) ayant trait à la connaissance du cerveau, en particulier celle que permet l'outil informatique, ou des méthodes d'analyse innovatrices. Cette récompense est décernée de façon annuelle ou bisannuelle.



L'association **VASCO SANZ FUND** remercie tous les membres donateurs, notamment de Cartigny, ainsi que la Jeunesse de Cartigny pour leurs dons généreux qui lui permettent de poursuivre son action.

Site : <http://vascosanz-fund.com>

Contact : [i.sanz@hotmail.com](mailto:i.sanz@hotmail.com)

Association Vasco SANZ - 1200 Genève – N° de CCP : 10 - 781984 - 8

Adresse postale : Association Vasco SANZ, 122 A Moulin de la Ratte, 1236 Cartigny

## PORTRAIT

### « Au service des autres »

Mais quel est le moteur de cet homme qui partage son temps entre son rôle de père depuis deux ans, son emploi au SSA (Service de Sécurité de l'Aéroport), des heures à la ferme pour donner un coup de main à son père mais aussi son engagement de commandant à la compagnie des pompiers du village?

Certaines réponses se trouvent certainement dans la simplicité, la jovialité et le ton direct qui anime Nicolas Pittet. Il parle avec passion de ses engagements au service des autres.

Né en 1975, Nicolas est un enfant du village. Il grandit à la « ferme Pittet », située juste à côté de la salle communale, avec ses parents et deux sœurs cadettes. Il fait ses classes au village avant un apprentissage d'ébéniste, un passage par l'armée, puis un 2<sup>ème</sup> certificat fédéral de capacité, en agriculture, cette fois.

Il s'engage au SSA de l'aéroport en 2001. Nicolas parle avec ferveur de cette vie professionnelle, qui le fait vivre durant 2 jours (de 12h), puis 2 nuits (12h également) en caserne avant d'avoir 4 jours de repos en famille. Il fait partie des 72 sapeurs feu de l'aéroport qui travaillent en 4 sections. Ils sont donc 12 hommes par tranche de 12 heures pour faire face aux imprévus. Le déblayement des pistes en hiver, la surveillance des pleins d'avions lorsque les passagers sont à bord font aussi partie de leurs missions. De nombreux exercices et formations continues jalonnent le temps de ces hommes, qui s'entraînent continuellement pour être prêts à toute éventualité.

Lors de ces 4 jours de « repos », Nicolas donne un coup de main à son père dans la grande ferme qui se situe juste à côté de la future réserve naturelle de Pro Natura, à la Petite-Grave. Ils prennent soins de chevaux en pension et exploitent encore de grandes cultures céréalières.

En 1996, Nicolas s'engage dans la compagnie des pompiers de Cartigny après son passage à la jeunesse du village. Il suit ainsi les traces de son père. Notre capitaine Pittet reprend le commandement

de la compagnie le 1<sup>er</sup> janvier 2012 et, à ce titre, il gère notamment toutes les planifications des exercices, les gardes de la salle communale et les semaines de piquet. Notre compagnie est composée de 15 sapeurs, dont une femme, et un travail de collaboration existe désormais avec la compagnie d'Aire-la-Ville. Saviez-vous, à ce sujet, que 6 chefs d'intervention se partagent des gardes d'une semaine afin de veiller sur les habitants de nos deux villages et ce durant toutes nos soirées et nos nuits ? Une pensée pour ces femmes et ces hommes de l'ombre qui donnent de leur temps au



service de notre communauté. Merci Nicolas pour tes engagements et gageons que nous pourrons t'entendre donner de la voix au cœur d'hommes de Cartigny dans bon nombre d'années puisque comme tu le dis si bien : « Après la jeunesse, il y a les pompiers puis le cœur d'hommes ! »

Clin d'œil de notre commandant afin de profiter des fêtes de fin d'année en toute quiétude, Nicolas vous recommande la plus grande prudence avec les vraies bougies !

## « L'ATELIER DE C-LINE » OUVRE À CARTIGNY

Un atelier de couture a ouvert dans l'ancienne laiterie du village. **Céline Alcobia**, jeune créatrice de vêtements, diplômée à l'école des Arts appliqués de Genève en 2009, vous propose divers services. Que ce soit des retouches en tout genre, des créations sur-mesure ou encore des cours de couture, Céline s'adapte à vos demandes suivant vos besoins.

Pour ce qui est des retouches, la couturière accepte toutes sortes de réalisations, de l'ourlet à la transformation de vos vêtements.

Quant aux travaux de créations, ils peuvent être exécutés en fonction de diverses occasions. Céline confectionne vos tenues de cérémonie, de scène ou vos déguisements.

Les cours peuvent s'adresser autant aux enfants à partir de 8 ans sous forme d'atelier à thème qu'aux adultes qui souhaitent réaliser leurs propres vêtements sous l'œil avisé d'une professionnelle. Ces ateliers sont ouverts aux débutants comme aux confirmés.

Ainsi, cette jeune femme aux divers talents a le plaisir de vous convier à l'inauguration le vendredi 10 janvier 2014 à partir de 17h à la Route de Vallière 25.

Vous pouvez la joindre par téléphone au 076 374 02 62 ou par e-mail à l'adresse suivante : [celine.alcobia@gmail.com](mailto:celine.alcobia@gmail.com)

Les horaires d'ouverture seront affichés ultérieurement sur la porte de l'atelier.

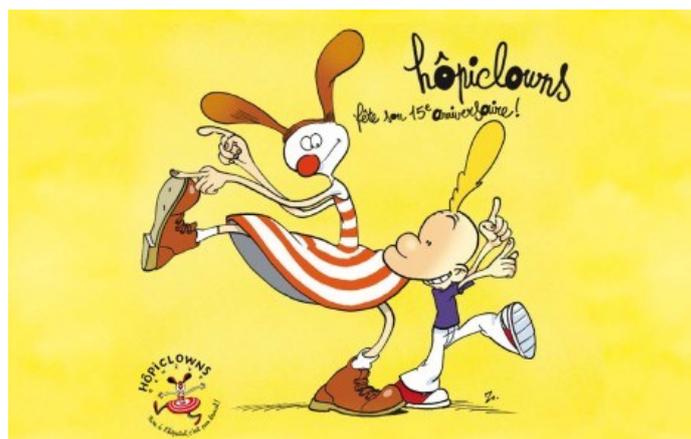
## REMERCIEMENTS

### Remerciements de l'association Hôpiclown suite à l'Exposition d'aquarelles à Cartigny les 11, 12 et 13 octobre 2013

Lorsqu'on demande à M. Eric Warin pourquoi avoir organisé son exposition au profit d'Hôpiclowns, il répond tout simplement qu'il aime notre action, qu'il aime les clowns et qu'il est essentiel de nous soutenir.

M. Wuarin a embarqué tous ses élèves dans cette aventure. Production d'aquarelles, travail d'une année, réalisation d'une affiche, recherche de sponsors, fabrication de cadres en bois pour accrocher les œuvres et aussi une flopée de bénévoles de Cartigny. D'ailleurs pour que cette exposition ait fière allure, de nombreuses heures de travail ont été offertes gracieusement.

Merci pour ce bel élan de solidarité! (somme récoltée Fr. 10'000.-)



## CALENDRIER

**Dimanche 9 mars** : Les Failles seront brûlées au chemin des Roches



## NAISSANCE

**Dylan THOMAS** a vu le jour le 17 septembre 2013

**Joachim MARTIN** a vu le jour le 18 octobre 2013

## PANNEAU D’AFFICHAGE

Un panneau d’affichage (pour vos petites annonces) est à votre disposition dans le local des cases postales à l’entrée de la poste. Faites-en bon usage !

## DECES

**Madame Jeanine Rosselet** est décédée le 30 septembre 2013

***Nota bene** : Les données de l’Etat-civil ici publiées nous sont transmises avec retard par l’Office cantonal de la population, d’où un certain décalage de l’information.*

**VOTRE nouveau site**  
**[www.cartigny.ch](http://www.cartigny.ch)**



**Le bulletin est réalisé par la commission de l’information.**

Ont participé à son élaboration :  
Frédérique Bosshard Dériaz, Isabelle Dubouloz,  
Henrich Duriaux, François George,  
Nicolas Pontinelli et Carine Zäch.

**Retrouver le bulletin sur web :**

<http://www.cartigny.ch/index.php/echo-de-cartigny>

## ANNONCES

La commune de Cartigny est partenaire du chéquier culture.

Ce chéquier mis en place par le Département de la culture et du sport de la Ville de Genève, permet aux personnes de 21 à 64 ans qui ne bénéficient pas de réductions de tarif (jeunes, étudiants, AVS, AI, chômeurs) et qui sont au bénéfice de subsides à l’assurance maladie A, B ou 100 %, de profiter de l’abondante offre culturelle à Genève.

Le chéquier contient 6 chèques de 10 CHF, nominatifs, intransmissibles et valables durant l’année en cours. Le possesseur d’un chéquier peut se rendre accompagné à un spectacle et payer également la seconde place à l’aide de ses chèques ; les six chèques de dix CHF sont tous cumulables. Les personnes intéressées s’adresseront à la mairie de Cartigny. Vous trouverez toutes les informations sur [www.ville-geneve.ch/culture](http://www.ville-geneve.ch/culture)